

## Dialogue

**Domain:** Health

**Gender of English Speaker:** Female

**Gender of LOTE Speaker:** Female

The dialogue conversation takes place between an **Optometrist** and the **patient** at the hospital where the patient has gone for eye checkup.

**The dialogue begins now.**

No.	Speakers	Segments	Words
1	Optometrist	Hello, How can I help you?	6
	Translation	こんにちは。どうされましたか？ <i>Kon'nichiwa. Dō saremashita ka?</i>	15
2	Patient	こんにちは、先生。私は視力に問題があり、検査に来ました。 <i>Kon'nichiwa, sensei. Watashi wa shiryoku ni mondai ga ari, kensa ni kimashita.</i>	28
	Translation	Hello, Doctor, I am having an eye-sight problem and I came for checkup.	13
3	Optometrist	Please have a seat. Can you tell me what is your problem and how long have you been suffering from it?	21
	Translation	どうぞ、掛けてください。どんな問題があるのか、いつ頃から起こっているのか教えてもらえますか？ <i>Dōzo, kakete kudasai. Don'na mondai ga aru no ka, itsu koro kara okotte iru no ka oshiete moraemasu ka?</i>	46
4	Patient	数週間前から、ひどい目の痛みが続いています。それに、視界もぼやけています。物体がはっきりと見えず、ぼんやりとしています。ひどい頭痛もあります。	71

		<i>Sū-shūkan mae kara, hidoi menoitami ga tsudzuite imasu. Sore ni, shikai mo boyakete imasu. Buttai ga hakkiri to miezu, bon'yari to shite imasu. Hidoi zutsū mo arimasu.</i>	
	<b>Translation</b>	I have been having severe eye pain for a few weeks. I am also having a blurred vision problem. I can't see the objects clearly, it appears hazy. And I'm having a severe headache too.	35
5	<b>Optometrist</b>	Let me check your eyes. Can you look to your right and then left, please? Have you been prescribed with glasses before?	22
	<b>Translation</b>	目の検査をしましょう。右を見て、次に左を見てもらえますか？以前にメガネを処方されたことはありますか？ <i>Me no kensa o shimashou. Migi o mite, tsugini hidari o mite moraemasu ka? Izen ni megane o shohō sa reta koto wa arimasu ka?</i>	50
6	<b>Patient</b>	メガネをかけたことはありませんが、目の感染症にかかった時に目薬を使ったことはあります。以前から夜の視力に問題があります。 <i>Megane o kaketa koto wa arimasenga,-me no kansen-shō ni kakatta toki ni megusuri o tsukatta koto wa arimasu. Izen kara yoru no shiryoku ni mondai ga arimasu.</i>	60
	<b>Translation</b>	I have never worn glasses before, but I have used eye drops when I had eye infection. I have been having vision problems at night since before.	27
7	<b>Optometrist</b>	I suspect the case of glaucoma. I will need to dilate your pupils using these eye drops and photograph your optic nerve and do some common tests. So, are you ready for the test?	34
	<b>Translation</b>	緑内障の疑いがあります。この目薬で瞳孔を拡張して視神経の写真を撮って、いくつかの一般的な検査をする必要があります。検査の準備よろしいですか？ <i>Ryokunaishō no utagai ga arimasu. Kono megusuri de dōkō o kakuchō shite shishinkei no shashin o totte, ikutsu ka no ippantekina kensa o suru hitsuyō ga arimasu. Kensa no junbi yoroshīdesu ka?</i>	70

8	Patient	<p>はい。先生の話聞いて、さらに怖くなりました。試験日までに治るといいのですが。</p> <p><i>Hai. Sensei no hanashi o kiite, sarani kowaku narimashita. Shiken-bi made ni naoruto ī nodesuga.</i></p>	39
Translation		<p>Alright. After hearing what you said, I feel more scared. I hope I have a solution before my exam date.</p>	20
9	Optometrist	<p>Well, you're suffering from eye-sight disease glaucoma. But, you don't need to worry. I have different methods for treatment. I will give you a prescription of eye drops. If it doesn't work, you might need surgery.</p>	36
Translation		<p>そうですね、あなたは視力の病気、緑内障ですね。でも、安心してください。治療法があります。目薬を処方します。それで効果がなければ、手術が必要になるかもしれません。</p> <p><i>Sōdesune, anata wa shiryoku no byōki, ryokunaishōdesu ne. Demo, anshin shite kudasai. Chiryō-hō ga arimasu. Megusuri o shohō shimasu. Sorede kōka ga nakereba, shujutsu ga hitsuyō ni naru kamo shiremasen.</i></p>	80
10	Patient	<p>手術は本当に怖いんです。処方された目薬で治るよう期待します。緑内障は失明の原因になると友人が言っていました。本当ですか？</p> <p><i>Shujutsu wa hontōni kowaidesu. Shohō sa reta megusuri de naoru yō kitai shimasu. Ryokunaishō wa shitsumei no gen'in ni naru to yūjin ga itte imashita. Hontōdesuka?</i></p>	59
Translation		<p>I am really scared of surgery. I hope to get recovered from your prescribed eye drops. I heard my friends saying that glaucoma causes blindness. Is that so?</p>	28
11	Optometrist	<p>Since you have glaucoma, it is important to start your treatment right away. Yes, it is that serious but treatment works well. Treatment can stop it from getting worse. Follow my prescription and visit me at the next appointment.</p>	39
Translation		<p>緑内障は、すぐに治療を始めることが大切です。それだけ深刻な病気なのですが、治療はよく効きます。治療をすることで悪化を食い止めるこ</p>	103

		<p>とができます。処方箋にしたがってください。そして次回の予約で来院してください。</p> <p><i>Ryokunaishō wa, sugu ni chiryō o hajimeru koto ga taisetsudesu. Soredake shinkokuna byōkina nodesuga, chiryō wa yoku kikimasu. Chiryō o suru koto de akka o kuitomeru koto ga dekimasu. Shohōsen ni shitagatte kudasai. Soshite jikai no yoyaku de raiin shite kudasai.</i></p>	
12	Patient	<p>わかりました、先生。お忙しい中、ありがとうございました。</p> <p><i>Wakarimashita, sensei. Oisogashī-chū, arigatōgozaimashita.</i></p>	28
	Translation	<p>Thank you, Doctor. Thanks for your time.</p>	7

**The end of the dialogue**

### Vocabulary of Eye Checkup

1. Eyesight problem: 視力の問題 *Shiryoku no mondai*
2. Checkup: 検査、診察 *Kensa, shinsatsu*
3. Suffering: 苦痛 *Kutsū*
4. Blurred: ぼやけている *Boyakete iru*
5. Objects: オブジェクト、物体 *Obujekuto, buttai*
6. Clearly: はっきりと *Hakkiri to*
7. Hazy: 霞んでいる *Kasunde iru*
8. Severe: 激しい、深刻な *Hageshī, shinkokuna*
9. Right: 右 *Migi*
10. Left: 左 *Hidari*
11. Prescribed: 処方された *Shohō sa reta*
12. Eye infection: 目の感染症 *Me no kansen-shō*
13. Vision: 視力 *Shiryoku*
14. Glaucoma: 緑内障 *Ryokunaishō*
15. Optic Nerve: 視神経 *Shishinkei*
16. Common tests: 一般的な検査 *Ippantekina kensa*
17. Scared: 怖がる、怯えた *Kowagaru, obieta*
18. Solution: 解決策、解決 *Kaiketsusaku, kaiketsu*
19. Prescription: 処方箋 *Shohōsen*
20. Surgery: 手術 *Shujutsu*
21. Recovered: 回復した *Kaifuku shita*
22. Blindness: 失明 *Shitsumei*
23. Treatment: 処置、治療 *Shochi, chiriyō*
24. Appointment: 予約 *Yoyaku*
25. Worse: 悪化する *Akka suru*

26. Blindness: 盲目 *Mōmoku*
27. Suffering: 苦しみ、苦痛 *Kurushimi, kutsū*
28. Photograph: 写真 *Shashin*
29. Pupils: ひとみ、瞳孔 *Hitomi, dōkō*
30. Dilate: 拡張させる、広げる *Kakuchō sa seru, hirogeru*
31. Suspect: 疑う、疑わしく思う *Utagau, utagawashiku omou*
32. Infection: 感染症 *Kansen-shō*
33. Glasses: メガネ *Megane*
34. Headache: 頭痛 *Zutsū*
35. Vision: 視力 *Shiryoku*